



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קנ"ח ע"ב

פרשת שלח לך

טקסט הזוהר

אלה שמות האנשים אשר שלח משה וגו', אמר רבי יצחק, משה אסתכל וידע דלא יצלחון בארציהו, כדין צלי עליה דיהושע. כדין כלב הוה בדוחקא, אמר, מה אעביד, הא יהושע אזיל בסיעתא עלאה דמשה, דשדר ביה נהירו דסיהרא, והוא אנהיר עליה בצלותיה, בגין דאיהו שמשא. מה עבד כלב. אשתמיט מניהו, ואתי לגבי קבריא דאבהו, וצלי תמן צלותיה.

תרגום לעברית

אלה שמות האנשים אשר שלח משה וגו'. אמר רבי יצחק, משה הסתכל וידע שלא יצליחו בדרכיהם, ואז התפלל על יהושע. ואז כלב היה בדחק, ואמר מה אעשה? הרי יהושע הולך בסיוע עליון של משה, ששלח בו אור הלכנה, והוא האיר עליו בתפלתו משום שהוא שמש. מה עשה כלב? נשמט מהם והלך לקברי האבות, והתפלל שם תפלתו.

טקסט הזוהר

אמר רבי יהודה, ארח אחרא נטיל, ועקים שבילין, ומטא על קברי דאבהו, ואסתפן בגרמיה, דהא כתיב ושם אחימן ששי ותלמי ילידי הענק. אבל מאן דאיהו בדוחקא, לא אסתכל מדי. כה כלב, בגין דהוה בדוחקא, לא אסתכל מדי, ואתא לצלעה על קברי

אָבֶהוּ, לְאַשְׁתָּזְבָּא מְעִיטָא דָּא. (במדבר יג) וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֶׁעַ בֶּן נוֹן יְהוֹשֻׁעַ. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, וְכִי הוֹשֶׁעַ קָרְאִיהָ קָרָא, וְהָא כְּתִיב (שמות יז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוֹשֻׁעַ. (שמות לג) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוֹן נָעַר. (שמות יז) וַיַּחְלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ. אֵלֶּא אָמַר לִיה מֹשֶׁה, יְהִי יוֹשִׁיעָךְ מִנִּיחָהוּ.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, דֶּרֶךְ אַחֵר לְקַח, וְעַקֵּם שְׂבִילִים, וְהִגִּיעַ עַל קַבְרֵי הָאֲבוֹת וְהִסְתַּכֵּן בְּעֵצָמוֹ, שֶׁהָרִי כְּתוּב וְשֵׁם אַחִימָן וְשִׁשִּׁי וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵנָק. אָבֵל מִי שֶׁהוּא בְּדַחַק, לֹא מִסְתַּכֵּל עַל דָּבָר. כֹּה כָּלֵב, מִשּׁוֹם שֶׁהָיָה בְּדַחַק, לֹא הִסְתַּכֵּל עַל דָּבָר, וּבָא לְהִתְפַּלֵּל עַל קַבְרֵי הָאֲבוֹת לְהַנְצִיל מַעֲצָה זו. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֶׁעַ בֶּן נוֹן יְהוֹשֻׁעַ. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, וְכִי הוֹשֶׁעַ קָרְאוֹ הִפְסוּק? וְהָרִי כְּתוּב (שמות יז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל יְהוֹשֻׁעַ. (שם לג) יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוֹן נָעַר. (שם יז) וַיַּחְלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ. אֵלֶּא אָמַר לוֹ מֹשֶׁה, יְהִי יוֹשִׁיעָךְ מֵהֶם.

טקסט הזהור

רַבִּי אַבָּא אָמַר, כִּיּוֹן דְּשִׁדְרִיהָ לְמִיעַל לְתַמָּן, אֲצִטְרִיף לְמַהוּי שְׁלִים. וּבִמְהָ. בְּשִׁכִּינְתָּא. דְּעַד הָהִיא שְׁעָתָא נָעַר אֶקְרִי, כְּמָה דְּאוּקִימָנָא. וּבְהָהִיא שְׁעָתָא קָשִׁיר לִיה מֹשֶׁה בְּהָדָה, וְאַף עַל גַּב דְּאַשְׁכַּחן יְהוֹשֻׁעַ בְּקַדְמִיתָא, קָרָא קַרְיָיהָ הָכִי עַל הָהוּא דְּזַמִּין לְמַקְרִייהָ. אָמַר מֹשֶׁה, וְדַאי לָא אֲצִטְרִיף דָּא לְמִיעַל תַּמָּן, אֵלֶּא בְּשִׁכִּינְתָּא, וְהָכִי אֶתְחַזִּי. (במדבר יג) הִישׁ בָּה עֵץ אִם אֵין וְגו', רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, וְכִי לָא הָוָה יַדַּע מֹשֶׁה דְּאִית בָּה כְּמָה אֵילָנִין מְשַׁנְיִין דָּא מִן דָּא, וְהָא הוּא שִׁבַּח לָהּ לְיִשְׂרָאֵל בְּכְמָה זְמַנִּין, וְהוּא אֶסְתַּפֵּק בְּדָא. וְהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָאמַר לִיה לְמֹשֶׁה בְּקַדְמִיתָא, דְּהִיא אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ. אָמַר רַבִּי יוֹסִי, הָא אֶתְעָרוּ חֲבֵרֵיִיא, דְּכְתִיב, (איוב א) אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ עוֹץ אִיּוֹב שָׁמוֹ.

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא אָמַר, כִּיּוֹן שֶׁשְׁלַחוּ לְהַכְנִס לְשָׁם, הֲצִטְרִיף לְהִיּוֹת שְׁלָם, וּבִמְהָ? בְּשִׁכִּינָה. שְׁעַד אוֹתָהּ שְׁעָה נִקְרָא נָעַר, כְּמוֹ שֶׁבְּאַרְנוֹ, וּבְאוֹתָהּ שְׁעָה קָשְׁרוּ מֹשֶׁה אֵלֶיהָ. וְאַף עַל גַּב שֶׁמֶצְאוֹנוּ יְהוֹשֻׁעַ בְּתַחֲלָה, הִפְסוּק קָרְאוֹ כֹּה עַל שְׁעָתִיד לְהִקְרָא כֹּה. אָמַר מֹשֶׁה, וְדַאי זֶה

לא צריך להכנס לשם, אלא בשכינה, וכך ראוי. ה'יש ב'ה עץ אם אין וגו'. רבי חייא אמר, וכי לא ה'ה יודע מ'שה ש'יש ב'ה כ'מה עצים מ'שנים זה מ'זה? והרי הוא ש'בח אותה לישראל כ'מה פ'עמים, והוא הסת'פק ב'זה?! והרי הקדוש ברוך הוא אמר למ'שה בתחל'ה ש'היא ארץ זבת חלב ודב'ש. אמר רבי יוסי, ב'זה התעו'ררו הח'ברים, ש'כתוב (איוב א) איש ה'ה בארץ עוץ איוב שמו.

טקסט הזהיר

אמר רבי שמעון, רמז להם רמיזא דחכמתא, על מה דשאלו בקדמיתא. דכתיב, (שמות י"ז) ה'יש יי בקרבנו אם אין. אמר, תמז, תחמון, אי היא אתחזיא להאי, או להאי. אמר לון, אי תחמון דאיבא דארעא כשאר ארעי דעלמא, יש ב'ה עץ אילנא דחיי, ולא מאתר עלאה יתיר. ואי תחמון דאיבא דארעא יתיר ומשנ'יא מכל אתר דעלמא, תנ'דעון, דהא מעתיקא קדישא קא נגיד ואתמ'שך ההוא שנוי'יא עלאה, מכל אתרי דעלמא. ובדא תנ'דעון, ה'יש ב'ה ע'ץ, אם אי'ן, ודא פ'עיתון בקדמיתא (דבמעיון בעיתון) למנ'דע דא, דכתיב, (שמות יז) ה'יש יי בקרבנו. בקרבנו דייקא, או אם אין. ועל דא והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ, למנ'דע שנוי'יא דיליה.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, רמז להם רמז חכמה על מה ששאלו בתחלה, שכתוב (שמות יז) ה'יש ה' בקרבנו אם אין. אמר, שם תראו אם היא ראוי'ה ל'זה או ל'זה. אמר להם, אם תראו שפרי הארץ כשאר ארצות העולם - יש ב'ה עץ החיים, ולא ממקום יותר עליון. ואם תראו שפרי הארץ יתר ומשנה מכל מקום בעולם, תדעו ש'הרי מהעתיק הקדוש שופ'ע ונמ'שך אותו שנוי עליון מכל מקומות העולם. וב'זה תדעו - ה'יש ב'ה ע'ץ אם אי'ן, ו'זה צריכים אתם בתחלה (שבמעיון רציתם) ל'דעת זה, שכתוב ה'יש ה' בקרבנו. בקרבנו דוקא, או אם אין. ועל זה והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ, ל'דעת שנוי ש'לו.

והימים ימי בְּכוּרֵי עֲנָבִים. והימים, מאי קא מִיירי, דְּהָא וְאִזּוּ בְּכוּרֵי עֲנָבִים סְגִי לִיה. אֵלָּא
והימים, אינון דְּאַשְׁתְּמוּדְעֵן, כְּלָהּ הוּא מִתְחַבְרֵן בְּהָהוּא זְמַנָּא בְּהָהוּא אֵילָנָא דְחֶטָּא בֵּיה
אָדָם הָרִאשׁוֹן. כְּמָה דְתַנִּינֵן עֲנָבִים הָיוּ וְעַל דָּא, וְהַיָּמִים: אינון דְּאַשְׁתְּמוּדְעֵן, יָמֵי בְּכוּרֵי
עֲנָבִים דִּיִּיקָא. (במדבר יג) וַיַּעַל בְּנֶגֶב וַיָּבֹא עַד חֶבְרוֹן. וַיָּבֹאוּ מִכַּעֲי לִיה. אֵלָּא אָמַר רַבִּי
יוֹסִי, כָּלֵב הוּא דְאַתָּא לְצִלָּאָה עַל קִבְרֵי אֲבֹהֵתָא. אָמַר כָּלֵב, יְהוֹשֻׁעַ הָא בָּרַכִּיה מֹשֶׁה
בְּסִיוְעָא עֲלָאָה קִדִּישָׁא, וַיְכִיל לְאַשְׁתְּזַבָּא מִנִּיהוּ, וְאַנָּא מַה אַעֲבִיד. אִימְלָה, לְמַכַּעֲי
בְּעוּתָא עַל קִבְרֵי אֲבֹהֵתָא, בְּגִין דִּישְׁתְּזִיב מְרֻזִּיהוֹן (ס'א מעיטא בישא) דְּשָׂאָר מְאָלְלִין.

תרגום לעברית

והימים ימי בְּכוּרֵי עֲנָבִים. והימים, מה בָּא לוֹמַר, שְׁהָרִי וְאִזּוּ בְּכוּרֵי עֲנָבִים מְסַפִּיק לוֹ?
אֵלָּא וְהַיָּמִים - אוֹתָם הַנוֹדְעִים, כָּלָם הָיוּ מְחַבְּרִים בְּאוֹתוֹ זְמַן בְּאוֹתוֹ עֵץ שְׁחֶטָּא בּוֹ אָדָם
הָרִאשׁוֹן, כְּמוֹ שֶׁשְּׁנִינוּ עֲנָבִים הָיוּ, וְעַל זֶה וְהַיָּמִים - אוֹתָם הַיְדוּעִים - יָמֵי בְּכוּרֵי עֲנָבִים
דְּוִקָּא. וַיַּעַל בְּנֶגֶב וַיָּבֹא עַד חֶבְרוֹן. וַיָּבֹאוּ צִרִיָּה לְהִיּוֹת! אֵלָּא אָמַר רַבִּי יוֹסִי, כָּלֵב הוּא
שָׂבָא לְהַתְפַּלֵּל עַל קִבְרֵי הָאֲבוֹת. אָמַר כָּלֵב, יְהוֹשֻׁעַ הָרִי בָּרַכוּ מֹשֶׁה בְּסִיוְעָא עֲלִיוֹן קְדוֹשׁ
וַיְכִיל לְהַנְצִיל מֵהֶם, וְאַנִּי מַה אֶעֱשֶׂה? נִמְלָה לְבַקֵּשׁ בְּקֶשֶׁה עַל קִבְרֵי הָאֲבוֹת כְּדִי שִׁנְצִיל
מִסּוּדוֹתֵיהֶם (מעצה רעה) שֶׁל שָׂאָר מְרַגְלִים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קנ"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, מֵאֵן דְּהוּא רָשִׁים מְכַלְהוּ דָּא עָאֵל בְּגוּוּיָה דְבִיָּה תַלְיָא כְּלָא. וְתָא חֲזִי,
מֵאֵן הוּא מְשָׂאָר אַחֲרֵי דִיכּוּל לְאַעֲלָא תַמָּן, דְּהָא כְּתִיב וְשָׂם אַחֲמִימָן שְׂשִׁי וְתַלְמִי, וּמִדְּחִילו
דְּלָהוֹן מֵאֵן יְכִיל לְאַעֲלָאָה

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, מִי שֶׁהָיָה רָשׁוּם מִכָּלֶם, זֶה נִכְנָס בּוֹ, שָׁבוּ תַלְוֵי הַכֵּל. וּבֵא וּרְאֵה, מִי הוּא מַשְׁאֵר אַחֲרֵים שֶׁיָּכוֹל לְהַכְנִס לְשֵׁם? שֶׁהָיָה כָּתוּב וְשֵׁם אַחֲמֵן שֶׁשִּׂי וְתַלְמִי, וּמִפְּחָדָם מִי יָכוֹל לְהַכְנִס בְּמַעֲרָה? אֲלֵא הַשְׂכִּינָה נִכְנָסָה שֵׁם עִם כָּלֵב, לְבָשָׁר לְאַבּוֹת שֶׁהָיָה הִגִּיעַ זְמַן לְהַכְנִס בְּנֵיהֶם לְאַרְץ שְׁנִשְׁפַּע לָהֶם הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְזֶהוּ וַיָּבֵא עַד חֶבְרוֹן.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.